

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 3, Tłumaczenie tekstów specjalistycznych w języku angielskim 1

Kod modułu: 02-FA-TL-N2KT3-TTS-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2KT3-TTS-3_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K02	2
TL-N2KT3-TTS-3_K2	Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w podejmowaniu wyborów językowych.	FA2_K03	2
TL-N2KT3-TTS-3_K3	Student potrafi pracować w grupie.	FA2_K02	2
TL-N2KT3-TTS-3_U1	Potrafi dokonać weryfikacji terminologii specjalistycznej	FA2_U01	1
TL-N2KT3-TTS-3_U2	Potrafi dostosować techniki i strategie tłumaczeniowe do rodzaju tłumaczonego tekstu	FA2_U02	1
TL-N2KT3-TTS-3_U3	Potrafi korzystać z tekstów paralelnych oraz innych narzędzi wspomagających pracę tłumacza	FA2_U01	2
TL-N2KT3-TTS-3_U4	Potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego	FA2_U04	2
TL-N2KT3-TTS-3_W1	Zna strukturę i rodzaje tekstów specjalistycznych	FA2_W03	1
TL-N2KT3-TTS-3_W2	Zna techniki i strategie tłumaczenia tekstów specjalistycznych	FA2_W03	1

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest rozszerzenie wiedzy i umiejętności studentów w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze specjalistycznym. Studenci zostają zaznajomieni ze strukturą różnych tekstów specjalistycznych z uwzględnieniem. Ważne jest również zdobycie umiejętności weryfikacji terminologii i samodzielnego wyszukiwania ekwiwalentów w kontekście tłumaczenia tekstów specjalistycznych. Oprócz wiedzy związanej z dostępnymi pozycjami słownikowymi z różnych dziedzin, studenci powinni również zostać przeszkoleni w zakresie samodzielnego wykorzystania tekstów paralelnych (jak również umiejętności ich analizy krytycznej) oraz dostępnych źródeł internetowych (korpusy tekstów, banki terminologiczne itd.). Na zajęciach poruszane powinny być też kwestie związane z odpowiednim zastosowaniem technik i strategii tłumaczeniowych w kontekście tłumaczenia specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka polskiego na poziomie C2 i języka angielskiego na poziomie C1 (CEFR)

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TL-N2KT3-TTS-3_w_1	tłumaczenie tekstów na zajęciach	Tłumaczenie tekstów (z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski) zadanych przez prowadzącego, które następnie są sprawdzane przez prowadzącego pod kątem zgodności merytorycznej z oryginałem, poprawności stylistycznej oraz użycia właściwej terminologii specjalistycznej.	TL-N2KT3-TTS-3_K1, TL-N2KT3-TTS-3_K2, TL-N2KT3-TTS-3_K3, TL-N2KT3-TTS-3_U1, TL-N2KT3-TTS-3_U2, TL-N2KT3-TTS-3_U3, TL-N2KT3-TTS-3_U4, TL-N2KT3-TTS-3_W1, TL-N2KT3-TTS-3_W2
TL-N2KT3-TTS-3_w_2	zaliczenie pisemne	Tłumaczenie tekstów (z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski) zadanych przez prowadzącego tekstów specjalistycznych	TL-N2KT3-TTS-3_K1, TL-N2KT3-TTS-3_K2, TL-N2KT3-TTS-3_K3, TL-N2KT3-TTS-3_U1, TL-N2KT3-TTS-3_U2, TL-N2KT3-TTS-3_U3, TL-N2KT3-TTS-3_U4, TL-N2KT3-TTS-3_W1, TL-N2KT3-TTS-3_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2KT3-TTS-3_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie specjalistycznego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.	18	Samodzielne tłumaczenie tekstów	45	TL-N2KT3-TTS-3_w_1, TL-N2KT3-TTS-3_w_2